

אقتباسات العهد الجديد من سفر عاموس النبي

Holy_bible_1

403 عاموس 5: 25-27

«هل قدمتم لي ذبائح وتقدمات في البرية أربعين سنة يا بيت إسرائيل؟ **Amo 5:25**»

بل حملتم خيمة ملكومكم وتمثال أصنامكم نجم إلهكم الذي صنعتم لنفوسكم. **Amo 5:26**

فأسبيكم إلى ما وراء دمشق قال الرب إله الجنود اسمه». **Amo 5:27**

Amo 5:25 H5066 Have **הגשתם** H4503 and offerings **ומנחה** H2077 unto me sacrifices **הזבחים**
ye offered **לי במדבר** H4057 in the wilderness **ארבעים** H705 forty **שנה** H8141 years.
H1004 O house **בית** H3478 of Israel?
Amo 5:26 H5522 the tabernacle **סכות** H853 את **ונשאתם** H5375 But ye have borne
H6754 your images, **צלמיכם** H3594 and Chiun **כיון** H853 ואת **מלככם** H4432 of your Moloch
H6213 ye made **עשיתם:** H834 which **אשר** H430 of your god, **אלהיכם** H3556 the star **כוכב**
Amo 5:27 H853 אתכם **והגליתי** H1540 Therefore will I cause you to go into captivity
H3068 the LORD **יהוה** H559 saith **אמר** H1834 Damascus, **לדמשק** H1973 beyond **מהלאה**
H8034 whose name **שמו:** H6635 of hosts, **צבאות** H430 The God **אלהי**

Amo 5:25 Have ye offered unto me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, O house of Israel?

Amo 5:26 But ye have borne the tabernacle of your Moloch and Chiun your images, the star of your god, which ye made to yourselves.

Amo 5:27 Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus, saith the LORD, whose name *is* The God of hosts.

Amo 5:25 μὴ σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἔτη, οἶκος Ἰσραηλ;

Amo 5:26 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολοχ καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ ὑμῶν Ραιφαν, τοὺς τύπους αὐτῶν, οὓς ἐποιήσατε ἑαυτοῖς.

Amo 5:27 καὶ μετοικιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα Δαμασκοῦ, λέγει κύριος, ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ὄνομα αὐτῷ.

Amo 5:25 Have ye offered to me victims and sacrifices, O house of Israel, forty years in the wilderness?

Amo 5:26 Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Raephan, the images of them which ye made for yourselves.

Amo 5:27 And I will carry you away beyond Damascus, saith the Lord, the Almighty God is his name.

اعمال 7 : 42-43

Act 7:42 فرجع الله وأسلمهم ليعبدوا جند السماء كما هو مكتوب في كتاب الأنبياء: هل قربتم لي ذبائح وقرابين أربعين سنة في البرية يا بيت إسرائيل؟

Act 7:43 بل حملتم خيمة مولوك ونجم إلهكم رمفان التماثيل التي صنعتموها لتسجدوا لها. فأنقلكم إلى ما وراء بابل.

Act 7:42 εστρεψεν turned^{4762 V-AAI-3S} δε Then^{1161 CONJ} ο the^{3588 T-NSM} θεος God^{2316 N-NSM} και and^{2532 CONJ} παρεδωκεν gave them up^{3860 V-AAI-3S} αυτους^{846 P-APM} λατρευειν to worship^{3000 V-PAN} τη of the^{3588 T-DSF} στρατια host^{4756 N-DSF} του the^{3588 T-GSM} ουρανου of heaven^{3772 N-GSM} καθως as^{2531 ADV} γεγραπται it is written^{1125 V-RPI-3S} εν in^{1722 PREP} βιβλω the book^{976 N-DSF} των^{3588 T-GPM} προφητων prophets^{4396 N-GPM} μη have ye^{3361 PRT-N} σφαγια slain beasts^{4968 N-APN} και and^{2532 CONJ} θυσιας sacrifices^{2378 N-APF} προσηνεγκατε offered^{4374 V-AAI-2P} μοι to me^{3427 P-1DS} ετη years^{2094 N-APN} τεσσαρακοντα forty^{5062 A-NUI} εν in^{1722 PREP} τη^{3588 T-DSF} ερημω wilderness^{2048 A-DSF} οικος O ye house.^{3624 N-NSM} ισραηλ of Israel^{2474 N-PRI}

Act 7:43 και Yea^{2532 CONJ} ανελαβετε ye took up^{353 V-2AAI-2P} την the^{3588 T-ASF} σκηνην tabernacle^{4633 N-ASF} του the^{3588 T-GSM} μολοχ of Moloch^{3434 N-PRI} και and^{2532 CONJ} το^{3588 T-ASN} αστρον star^{798 N-ASN} του^{3588 T-GSM} θεου god^{2316 N-GSM} υμων of your,^{5216 P-2GP} ρεμφαν Remphan^{4481 N-PRI} τους^{3588 T-APM} τυπους figures^{5179 N-APM} ουσ which^{3739 R-APM} εποιησατε ye made^{4160 V-AAI-2P} προσκυνην to worship^{4352 V-PAN} αυτοις them^{846 P-DPM} και and^{2532 CONJ} μετοικιω I will carry you away^{3351 V-FAI-1S-ATT} υμας^{5209 P-2AP} επεκεινα beyond.^{1900 ADV} βαβυλωνος^{897 N-GSF}

Act 7:42 Then God turned, and gave them up to worship the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts and sacrifices *by the space of forty years in the wilderness?*

Act 7:43 Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan, figures which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon

الجزء الاول وهو عاموس 5: 25 مع اعمال 7: 42

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

الجزء الثاني وهو عاموس 5: 26 مع نصف الاول من اعمال 7: 43

العبري يختلف قليلا عن السبعينية مثل عدم وجود اسم رمفان ومكانها تمثال اصنامكم

وايضا يختلف في نفس الامر مع العهد الجديد الذي يتفق مع السبعينية في هذا الامر

والسبعينية تختلف ايضا قليلا مع العهد الجديد في تعبير لتسجدوا لها الغير موجود في

السبعينية

فهو فئة 5

الجزء الثالث وهو عاموس 5: 27 مع النصف الثاني من اعمال 7: 43

العبري يتفق مع العهد الجديد ويتشابهوا مع السبعينية فيما عدا بابل بدل من دمشق

فهو فئة 2

وهذا ايضا مثال ان لوقا يعرف النص العبري والسبعينية ويقتبس منهم ولكنه يقتبس اكثر
من السبعينية

404 عاموس 9: 11-12

«في ذلك اليوم أقيم مظلة داود الساقطة وأحصن شقوقها وأقيم ردمها وأبنيها **Amo 9:11**
كأيام الدهر.

ليراثوا بقية أدوم وجميع الأمم الذين دعي اسمي عليهم يقول الرب الصانع **Amo 9:12**
هذا.

Amo 9:11 H853 את H6965 will I raise up אקים H1931 In that ההוא H3117 day סכת H5521 the tabernacle
H1443 and וגדרתי H5307 that is fallen. הנפלת H1732 of David דויד H5521 the tabernacle
H6965 אקים H2034 his ruins. והרסתיו H6556 the breaches פרציהן H853 את close up
H3117 it as in the days כימי H1129 and I will build ובניתיה thereof; and I will raise up
H5769 of old: עולם:

Amo 9:12 H7611 the שארית H853 את H3423 they may possess יירשו H4616 That למען
H834 אשר H1471 the heathen. הגוים H3605 and of all וכל H123 of Edom. אדום remnant
H5921 are called by עליהם H8034 my name, שמי H7121 are called by נקרא which
H2063 this. זאת: H6213 that doeth עשה H3068 the LORD יהוה H5002 saith נאם

Amo 9:11 In that day will I raise up the tabernacle of David that is
fallen, and close up the breaches thereof; and I will raise up his
ruins, and I will build it as in the days of old:

Amo 9:12 That they may possess the remnant of Edom, and of all
the heathen, which are called by my name, saith the LORD that
doeth this.

Amo 9:11 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀναστήσω τὴν σκηνὴν Δαυιδ τὴν πεπτωκυῖαν καὶ ἀνοικοδομήσω τὰ πεπτωκότα αὐτῆς καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀναστήσω καὶ ἀνοικοδομήσω αὐτὴν καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος.

Amo 9:12 ὅπως ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς, λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ ποιῶν ταῦτα.

Amo 9:11 In that day I will raise up the tabernacle of David that is fallen, and will rebuild the ruins of it, and will set up the parts thereof that have been broken down, and will build it up as in the ancient days:

Amo 9:12 that the remnant of men, and all the Gentiles upon whom my name is called, may earnestly seek me, saith the Lord who does all these things.

اعمال الرسل 15 : 16-17

Act 15:16 سأرجع بعد هذا وأبني أيضا خيمة داود الساقطة وأبني أيضا ردمها وأقيمها ثانية

Act 15:17 لكي يطلب الباقون من الناس الرب وجميع الأمم الذين دعي اسمي عليهم يقول الرب الصانع هذا كله.

Act 15:16 μετα After ^{3326 PREP} ταυτα this ^{5023 D-APN} αναστρεψω I will return ^{390 V-FAI-1S} και and ^{2532 CONJ} ανοικοδομησω will build again ^{456 V-FAI-1S} την the ^{3588 T-ASF} σκηνην tabernacle ^{4633 N-ASF} δαβιδ of David ^{1138 N-PRI} την the ^{3588 T-ASF} πεπτωκυαν which is

fallen down ^{4098 V-RAP-ASF} και and ^{2532 CONJ} τα ^{3588 T-APN}
 κατεσκαμμενα ruins ^{2679 V-RPP-APN} αυτης thereof ^{846 P-GSF}
 ανουκοδομησω I will build again ^{456 V-FAI-1S} και and ^{2532 CONJ}
ανορθωσω I will set it up. ^{461 V-FAI-1S} αυτην ^{846 P-ASF}
Act 15:17 οπως That ^{3704 ADV} αν ^{302 PRT} εκζητησωσιν might seek
 after ^{1567 V-AAS-3P} οι the ^{3588 T-NPM} καταλοιποι residue ^{2645 A-NPM} των
 the ^{3588 T-GPM} ανθρωπων of men ^{444 N-GPM} τον the ^{3588 T-ASM} κυριον
Lord ^{2962 N-ASM} και and ^{2532 CONJ} παντα all ^{3956 A-NPN} τα ^{3588 T-NPN}
 εθνη Gentiles ^{1484 N-NPN} εφ upon ^{1909 PREP} ους whom ^{3739 R-APM}
 επικεκληται is called ^{1941 V-RPI-3S} το ^{3588 T-ASN} ονομα name ^{3686 N-ASN}
 μου my ^{3450 P-1GS} επ ^{1909 PREP} αυτους ^{846 P-APM} λεγει saith ^{3004 V-PAI-3S}
 κυριος the Lord ^{2962 N-NSM} ο ^{3588 T-NSM} ποιων who doeth ^{4160 V-PAP-NSM}
 ταυτα these things. ^{5023 D-APN} παντα all ^{3956 A-APN}

Act 15:16 After this I will return, and will build again the
 tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again
 the ruins thereof, and I will set it up:

Act 15:17 That the residue of men might seek after the Lord, and
 all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who
 doeth all these things.

هذا الاقتباس في مجمله العبري يختلف قليلا عن السبعينية في تعبير احصن شقوقها وعدم
 وجود مقطع اقيم الاجزاء المكسوره منها وايضا يختلفوا في تعبير بقية ادوم
 العبري ايضا يختلف قليلا عن العهد الجديد في تعبير احصن شقوقها وايضا يختلفوا في
 تعبير بقية ادوم

السبعينية تختلف ايضا قليلا مع العهد الجديد في تعبير اقيم الاجزاء المكسوره منها الغير موجود في العهد الجديد وايضا الاله الغير موجود في العهد الجديد والعهد الجديد يحتوي علي اقيمها ثانية وايضا يحتوي علي الرب الغير موجودين في السبعينية بالاضافه الي اختلاف تصريف بعض الكلمات

فهو فئة 5

والمجد لله دائما